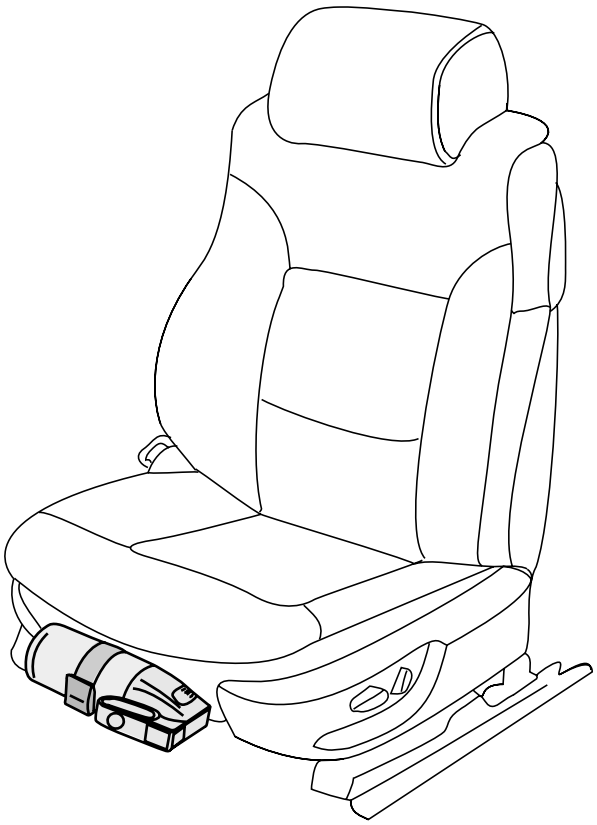
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



Einbausatz Haltewinkel für Feuerlöscher
BMW 5er Reihe (E39) und BMW 7er Reihe (E38)

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
Installation kit - bracket for fire extinguisher
BMW 5 Series (E39) and BMW 7 Series (E38)

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Kit de montage "Cornière de fixation pour extincteur"
BMW Série 5 (E39) et BMW Série 7 (E38)

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
Montageset bevestigingshoek voor brandblusser
BMW 5-serie (E39) en BMW 7-serie (E38)

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
Monteringssats för monteringsvinkel för eldsläckare
BMW 5-serien (E39) och BMW 7-serien (E38)

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Kit di montaggio squadra di fissaggio per estintore
BMW Serie 5 (E39) e BMW Serie 7 (E38)

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Equipo de montaje del ángulo de retención para el extintor de incendios
BMW Serie 5 (E39) y BMW Serie 7 (E38)

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Conjunto de montagem da cantoneira de fixação para extintor de incêndios
Modelos BMW, Série 5, (E39) e BMW, Série 7, (E38)

Best.-Nr. 01 29 0 000 365 X/98 Printed in Germany

source: www.ow.no

	Inhalt	Seite
1	Wichtige Hinweise	1-1
1.1	Teilesatz	1-2
2	Einbau	2-1

	Contents	Page
1	Important notes	1-3
1.1	Parts kit	1-4
2	Installation	2-2

	Sommaire	Page
1	Recommandations importantes	1-5
1.1	Ensemble des pièces	1-6
2	Montage	2-3

	Inhoudsopgave	Bladzijde
1	Belangrijke aanwijzingen	1-7
1.1	Onderdelenset	1-8
2	Montage	2-4

	Innehåll	Sida
1	Viktiga anvisningar	1-9
1.1	Reservdelssats	1-10
2	Montering	2-5

	Sommario	Pagina
1	Avvertenze importanti	1-11
1.1	Kit di montaggio	1-12
2	Montaggio	2-6

	Índice	Página
1	Indicaciones importantes	1-13
1.1	Juego de piezas	1-14
2	Instalación	2-7

	Índice	Página
1	Informações importantes	1-15
1.1	Peças	1-16
2	Montagem	2-8

source: www.ow.no

1 Wichtige Hinweise

Einbauzeit ca. 0,5 Stunden.
Die Einbauzeiten können je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeugs abweichen.

Alle Arbeiten sind am Linkslenker-Modell dargestellt. Beim Rechtslenker-Modell sind verschiedene Arbeiten spiegelbildlich durchzuführen.

Zielgruppe

Zielgruppe dieser Einbauanleitung ist an BMW Personenwagen ausgebildetes Fachpersonal.

Sicherheitshinweise

Für Schäden, die durch Mißachtung der Arbeitsreihenfolgen und der Sicherheitshinweise auftreten, übernimmt BMW keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Montage- und Bedienungsanleitung abweichender Montage und Handhabung der Garantieanspruch gegenüber BMW AG.

Vor dem Einbau beachten Sie bitte folgende Hinweise:

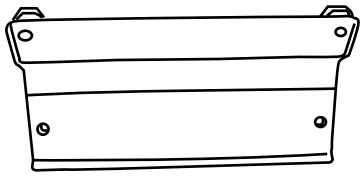
Für den eventuellen Ein-/Ausbau des Fahrer-/ Beifahrersitzes beachten Sie bitte die Sicherheitsvorschriften zum Umgang mit Airbag Modulen und Gurtstrammern aus dem BMW Diagnose- und Informationssystem (DIS).

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel

Schneidemesser
1/4 Zoll Umschaltknarre
1/4 Zoll Steckschlüsseleinsatz SW 10 mm

source: www.ow.no

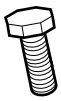
11 Teilesatz



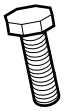
1



2



3



4



5



6

1 Haltewinkel
2 Distanzbuchsen
3 Sechskantschrauben M6x16
4 Sechskantschrauben M6x20
5 Unterlegscheiben M6
6 Einbauanleitung

source: www.ow.no

1 Important notes

Installation time approx. 0.5 hours
The installation time may vary depending on the condition of the car and the equipment in it.

All work is shown for a left-hand drive model. On right-hand drive models some of the work must be completed the opposite way round.

Target group

The target group for these installation instructions is personnel which have been trained on BMW cars.

Safety notes

BMW cannot accept any liability for damaged caused by failure to follow the procedures and safety notes.
In addition if the component is installed and handled improperly and not as set out in the installation and operating instructions, the warranty provided by BMW AG will be rendered void.

Before installing the bracket, please read the following:

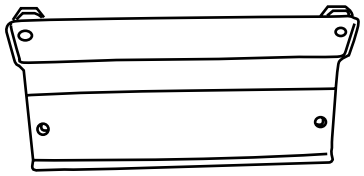
If the driver's or front passenger seat must be removed and installed, please refer to the safety instructions for handling airbag modules and belt tensioners in the BMW diagnosis and information system (DIS).

Tools and equipment required

Knife
1/4 inch reversible ratchet
1/4 inch socket, size 10 mm

source: www.ow.no

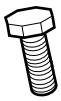
11 Parts kit



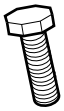
1



2



3



4



5



6

1 Bracket
2 Spacer bush
3 Hexagonal screws, M6x16
4 Hexagonal screws, M6x20
5 Washers, M6
6 Installation instructions

source: www.ow.no

1 Recommandations importantes

Temps de montage env. 0,5 heure.
Les temps de montage sont susceptibles de varier en fonction de l'état et de l'équipement de la voiture.

L'ensemble des opérations est représenté sur un modèle à direction à gauche. Pour les modèles à direction à droite, certaines opérations doivent être réalisées de manière symétrique.

Groupe-cible

Le groupe-cible pour ces instructions de montage est le personnel BMW spécialisé dans les voitures particulières.

Recommandations concernant la sécurité

BMW exclut toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de l'ordre des opérations de montage ou des recommandations concernant la sécurité. En outre, toute prétention à garantie vis-à-vis de BMW AG est frappée de nullité en cas de montage ou de manipulation non conforme aux instructions de montage.

Avant le montage, respectez les recommandations suivantes :

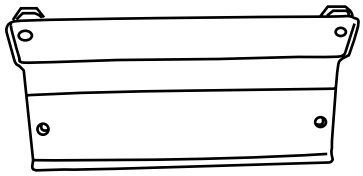
Pour le montage ou le démontage du siège conducteur ou passager, respectez les directives sur la sécurité concernant les modules airbags et les tendeurs de ceintures du système d'information et de diagnostic BMW (DIS).

Outillage et appareillage indispensables

Couteau à découper
Cliquet réversible 1/4"
Embout à douille 1/4" de 10 mm

source: www.ow.no

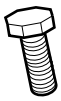
11 Ensemble des pièces



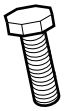
1



2



3



4



5



6

1 Cornière de fixation
2 Douilles d'écartement
3 Vis à tête hexagonale M6x16
4 Vis à tête hexagonale M6x20
5 Rondelles M6
6 Notice de montage

source: www.ow.no

1 Belangrijke aanwijzingen

Montagetijd ca. 0,5 uur.
De montagetijden kunnen afhankelijk van de toestand en uitrusting van de auto variëren.

Alle werkzaamheden zijn aan de hand van een linksgestuurd model afgebeeld. Bij het rechtsgestuurde model moeten sommige werkzaamheden in spiegelbeeld worden uitgevoerd.

Doelgroep

Doelgroep voor deze montagehandleiding is het op BMW personenauto's opgeleide vakkundige personeel.

Veiligheidsaanwijzingen

Voor schade die ontstaat doordat de montagevolgorde en de veiligheidsaanwijzingen niet worden aangehouden stelt BMW zich niet aansprakelijk. Bovendien vervalt bij onvakkundige, van de montage- en bedieningshandleiding afwijkende montage en gebruik de garantieclaim ten opzichte van BMW AG.

Let vóór de montage a.u.b. op volgende aanwijzingen:

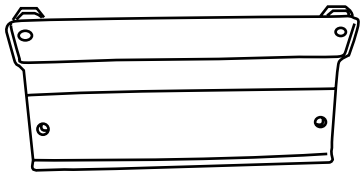
Voor een eventueel inbouwen/verwijderen van de bestuurders-/voorpassagiersstoel moeten de veiligheidsvoorschriften voor de omgang met airbag-modules en gordelspanners uit het BMW Diagnose- en Informatiesysteem (DIS) worden aangehouden.

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen

Snijmes
1/4 inch ratel
1/4 inch steeksleutelinzetstuk slw 10mm

source: www.ow.no

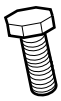
11 Onderdelenset



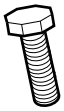
1



2



3



4



5



6

1 Bevestigingshoek
2 Afstandsbussen
3 Zeskantschroeven M6x16
4 Zeskantschroeven M6x20
5 Sluitringen M6
6 Montagehandleiding

source: www.ow.no

1 Viktiga anvisningar

Monteringstid cirka 0,5 timme.
Monteringstiderna kan avvika beroende på bilens skick och utrustning.

Alla arbeten återges som på en vänsterstyrd modell. På den högerstyrda modellen utförs de olika arbetena spegelvänt.

Målgrupp

Målgrupp för denna monteringsanvisning är fackpersonal som utbildats på BMW personbilar.

Säkerhetsanvisningar

BMW tar inget ansvar för skador som uppkommer till följd av att arbetenas ordningsföljd och säkerhetsanvisningarna inte följs. Dessutom upphör garantianspråket gentemot BMW AG att gälla vid osakkunnig montering och handhavande som avviker från monterings- och bruksanvisningen.

Beakta följande anvisningar före monteringen:

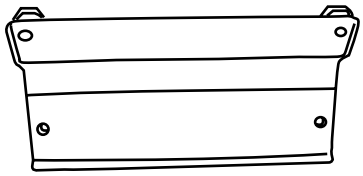
Vid montering eller demontering av förarstolen eller framsätespassagerarens stol beakta säkerhetsföreskrifterna för hanteringen av airbagmodulerna och bältesspännarna i BMW Diagnos- och Informationssystem (DIS).

Erfordrade verktyg och hjälpmedel

Kniv
1/4" spärrnyckel
1/4" hylsa, nyckelvidd 10 mm

source: www.ow.no

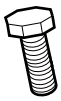
11 Reservdelssats



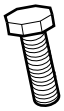
1



2



3



4



5



6

1 Monteringsvinkel
2 Distanshylsor
3 Sexkantskruvar M6x16
4 Sexkantskruvar M6x20
5 Brickor M6
6 Monteringsanvisning

source: www.ow.no

1 Avvertenze importanti

Tempo di montaggio ca. 0,5 ore.
I tempi di montaggio possono variare secondo lo stato e l'equipaggiamento della vettura.

Tutti i lavori sono descritti sul modello con guida a sinistra. Nei modelli con guida a destra diversi lavori vanno eseguiti specularmente.

Target group

Il target group delle presenti istruzioni di montaggio è il personale tecnico specializzato in automobili BMW.

Avvertenze di sicurezza

La BMW non risponde dei danni causati per il mancato rispetto della sequenza delle operazioni di lavoro e delle norme di sicurezza. Inoltre, in caso di montaggio ed uso inadeguato, non secondo le relative istruzioni, decade il diritto di garanzia nei confronti della BMW AG.

Prima di procedere al montaggio prendere nota delle seguenti avvertenze:

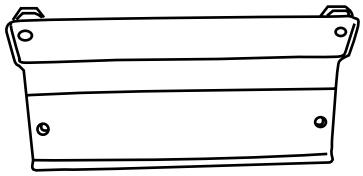
per l'eventuale montaggio/smontaggio del sedile di guida e del sedile del passeggero attenersi alle norme di sicurezza per la manipolazione di moduli airbag e pretensionatori delle cinture di sicurezza di cui nel sistema diagnosi e informazioni (DIS) BMW.

Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti

Utensile per tagliare
Cricchetto 1/4"
Inserto chiave a tubo 1/4" apertura 10 mm

source: www.ow.no

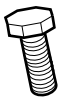
11 Kit di montaggio



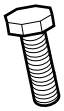
1



2



3



4



5



6

1 Squadra di fissaggio
2 Distanziali a tubo
3 Viti a testa esagonale M6x16
4 Viti a testa esagonale M6x20
5 Rondelle M6
6 Istruzioni per il montaggio

source: www.ow.no

1 Indicaciones importantes

Tiempo de montaje aproximadamente 0,5 horas.
Los tiempos de montaje pueden variar dependiendo del estado y equipamiento del vehículo.

Todos los trabajos se describen para el modelo con el volante a la izquierda. En el modelo con el volante a la derecha habrá que realizar diversos trabajos de forma simétrica.

Destinatarios

Los destinatarios de estas instrucciones de montaje son el personal especializado en automóviles BMW.

Indicaciones de seguridad

BMW no asumirá responsabilidad alguna frente a los daños que se puedan originar por no respetar las instrucciones de montaje y de seguridad. Además, el derecho de garantía frente a la BMW AG perderá su efecto en el caso de que se realice un montaje y manejo que resulte incorrecto o ajeno a lo indicado en las instrucciones de montaje y de uso.

Antes de la instalación, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

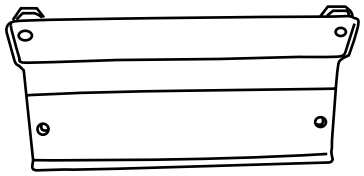
Para el montaje/desmontaje eventual del asiento del conductor/acompañante tenga en cuenta las prescripciones de seguridad del Sistema de Diagnóstico e Información (DIS) BMW para la manipulación de módulos de Airbag y tensores de los cinturones de seguridad.

Herramientas y medios auxiliares necesarios

Cuchilla
Carraca de conmutación de 1/4 de pulgada
Juego de llaves de vaso de 1/4 de pulgada, ancho de llave 10 mm

source: www.ow.no

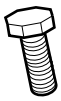
11 Juego de piezas



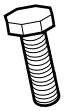
1



2



3



4



5



6

1 Ángulo de retención
2 Canutillos separadores
3 Tornillos hexagonales M6x16
4 Tornillos hexagonales M6x20
5 Arandelas M6
6 Instrucciones de montaje

source: www.ow.no

1 Informações importantes

Tempo de montagem: cerca de meia hora, podendo variar em função do estado e do equipamento do veículo.

Estas instruções descrevem a montagem em veículos de volante à esquerda. No caso dos veículos de volante à direita, diversas operações terão de ser executadas de forma correspondentemente simétrica.

Grupo destinatário

Estas instruções de montagem destinam-se ao pessoal técnico que tenha recebido formação relativa aos veículos ligeiros de passageiros BMW.

Indicações de segurança

A BMW declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados pelo desrespeito tanto da sequência das operações a seguir na montagem como das indicações de segurança. Além disso, sempre que a cantoneira de fixação para extintor de incêndios seja montada ou utilizada de forma indevida e que não esteja de acordo com as respectivas instruções de montagem e de utilização, a garantia concedida pela BMW AG perde a sua validade.

Antes de proceder à montagem deverá ter as seguintes indicações em atenção:

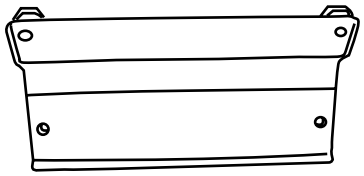
Para a eventual montagem/desmontagem do banco do condutor/acompanhante deverá cumprir as normas de segurança para o manuseamento de módulos de airbag e tensores do cinto de segurança do sistema de diagnóstico e informações da BMW (DIS).

Ferramentas e utensílios necessários

Faca de corte
Chave de roquete de 1/4”
Peça intercalar (ponta) para chave de catraca de 1/4", abertura da chave 10 mm

source: www.ow.no

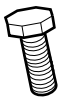
11 Peças



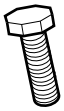
1



2



3



4



5



6

1 Cantoneira de fixação
2 Separadores
3 Parafusos de cabeça sextavada M6x16
4 Parafusos de cabeça sextavada M6x20
5 Arruelas planas M6
6 Instruções de montagem

source: www.ow.no

2. Einbau

Hinweise
Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beachten.
Für den Zubehöreinbau liegen die bekannten Werkstattinformationen zugrunde.

Vorarbeiten ..... Fahrersitz gegen den hinteren Anschlag fahren und vorne in die höchstmögliche Sitzposition bringen.

Klappseite 9 ausklappen!

A

1 Blechöffnungen (1) ..... am Sitzbezug einschneiden.
2 Haltewinkel (2) ..... in Pfeilrichtung aufschieben.
3 Verschraubungspunkte (3) ..... am Sitzbezug durchstechen.

Hinweis:
4 Blechlaschen (4) ..... mit den Anschweißmuttern müssen durch den aufgeschnittenen Sitzbezug und durch die Blechöffnungen (1) geführt werden.

B

5 Haltewinkel (5) ..... in dargestellter Anordnung verschrauben, siehe Lupe.
6 Sechskantschraube M6x16 (6) ..... Anziehdrehmoment = 10 NM.
7 Unterlegscheibe M6 (7)
8 Distanzbuchse (8)
9 Sitzbezug (9)
10 Sitzblech (10)

C

11 Feuerlöscherhalter (11) ..... auf den Haltewinkel setzen.
12 Spannband (12) ..... zwischen Haltewinkel und Feuerlöscherhalter (11) positionieren und darauf achten, daß der Positionierzapfen des Spannbandes in das Loch des Feuerlöscherhalters (11) greift.
13 Unterlegscheibe M6 (13)
14 Sechskantschrauben M6x16 (14) ..... mit Unterlegscheiben (13) am Haltewinkel eindrehen und damit Feuerlöscherhalter (11) befestigen.

D

15 Feuerlöscher (15) ..... in die Feuerlöscherhalterung einsetzen.
16 Verschluß (16) ..... des Spannbandes schließen.


Die Entnahme bzw. Handhabung des Feuerlöschers entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung „Bedienungsanleitung Feuerlöscher 1kg ABC Pulver“, die im Lieferumfang Feuerlöscher enthalten ist. Aufkleber (Feuerlöscher„F“ Jederzeit Sicherheit) aus dem Lieferumfang Feuerlöscher an geeigneter Stelle verkleben, z.B. an der Innenseite der Heckscheibe rechts unten. ◁

Abschließende Arbeiten ..... Fahrersitz wieder in normale Sitzposition bringen.

source: www.ow.no

2. Installation

Please note
See safety notes in section 1.
Workshop information is available for installing the accessories.

Preliminary work ..... Move the driver's seat as far back as possible and move the front to its highest position.

Unfold the folded page 9

A

1 Plate apertures (1) ..... Cut out of seat cover.
2 Bracket (2) ..... Push into position as indicated by the arrow.
3 Bolting points (3) ..... Push through the seat cover.

Please note:
4 Metal lugs (4) ..... Must be threaded through the cut seat cover and through the plate apertures (1) with the welded-on nuts.

B

5 Bracket (5) ..... Bolt into position as shown, see magnified view.
6 Hexagonal screw, M6x16 (6) ..... Tightening torque = 10 Nm.
7 Washer, M6 (7)
8 Spacer bush (8)
9 Seat cover (9)
10 Seat plate (10)

C

11 Fire extinguisher holder (11) ..... Place on the bracket.
12 Securing tape (12) ..... Position between the bracket and the fire extinguisher holder (11) and ensure that the positioning journal on the securing tape engages in the hole in the fire extinguisher holder (11).
13 Washer, M6 (13)
14 Hexagonal screws, M6x16 (14) ..... Screw into the bracket with the washers (13) to secure the fire extinguisher holder (11).

D

15 Fire extinguisher (15) ..... Fit into the fire extinguisher holder.
16 Buckle (16) ..... Close the securing tape.

▷ Instructions for removing and using the fire extinguisher are given in the operating instructions entitled "Operating instructions for 1 kg ABC powder fire extinguisher", which is supplied with the fire extinguisher. Affix the sticker "F" supplied with the fire extinguisher in a suitable position, for example on the inside of the rear screen at the bottom right. ◁

Concluding work ..... Return the driver's seat to its normal position.

source: www.ow.no

2. Montage

Recommandations
Respecter les recommandations concernant la sécurité du chapitre 1.
Pour le montage des accessoires, se référer aux informations d'atelier traditionnelles.

Travaux préalables ..... Reculer le siège conducteur contre la butée arrière et l'amener à l'avant dans sa position la plus haute.

Ouvrir le rabat 9 !

A

1 Orifices dans la tôle (1) ..... à découper sur la housse de siège.
2 Cornière de fixation (2) ..... à insérer suivant le sens de la flèche.
3 Emplacements de vissage (3)..... à percer dans la housse de siège.

Recommandation :
4 Pattes métalliques (4) ..... à introduire avec les écrous soudés dans les ouvertures pratiquées dans la housse et dans les orifices de la tôle (1).

B

5 Cornière de fixation (5) ..... à visser dans l'ordre indiqué, voir agrandissement.
6 Vis à tête hexagonale M6 x 16 (6) ..... couple de serrage = 10 Nm.
7 Rondelle M6 (7)
8 Douille d'écartement (8)
9 Housse de siège (9)
10 Partie métallique du siège (10)

C

11 Support de l'extincteur (11)..... à installer sur la cornière de fixation.
12 Bande de serrage (12)..... à positionner entre la cornière de fixation et le support de l'extincteur (11) ; veiller à ce que l'ergot de positionnement de la bande de serrage se trouve bien dans l'orifice du support de l'extincteur (11).
13 Rondelle M6 (13)
14 Vis à tête hexagonale M6 x 16 (14) ..... à visser sur la cornière de fixation avec les rondelles (13) et fixer ainsi le support de l'extincteur (11).

D

15 Extincteur (15)..... à installer dans le support de l'extincteur.
16 Verrouillage (16)..... de la bande de serrage, à fermer.

▷ Pour la façon de retirer ou d'utiliser l'extincteur, se reporter au mode d'emploi «Mode d'emploi de l'extincteur i kg à poudre ABC» fourni avec l'extincteur. Coller l'autocollant "F" fourni avec l'extincteur à l'endroit approprié, par exemple à l'intérieur du pare-brise sur le côté inférieur droit. ◁

Travaux de finition..... Ramener le siège conducteur dans sa position normale.

source: www.ow.no

2. Montage

Aanwijzingen
Let op de veiligheidsaanwijzingen in hoofdstuk 1.
Aan de montage van accessoires liggen de bekende werkplaatsinformaties ten grondslag.

Werkzaamheden vooraf ..... Bestuurdersstoel tegen de achterste aanslag aan schuiven en aan de voorkant in de hoogstmogelijke zitpositie zetten.

Vouwbladzijde 9 openklappen!

A

1 Plaatopeningen (1) ..... in het stoelovertrek snijden.
2 Bevestigingshoek (2) ..... er in de richting van de pijl opschuiven.
3 Schroefbevestigingspunten (3) ..... door het stoelovertrek heen steken.

Aanwijzing:
4 Plaatstrips (4) ..... met de vastgelaste moeren moeten door het opengesneden stoelovertrek en door de plaatopeningen (1) heen worden gestoken.

B

5 Bevestigingshoek (5) ..... in afgebeelde positie vastschroeven, zie loep.
6 Zeskantschroef M6x16 (6) ..... aanhaalmoment = 10 Nm.
7 Sluitring M6 (7)
8 Afstandsbus (8)
9 Stoelovertrek (9)
10 Stoelplaat (10)

C

11 Brandblusserhouder (11)..... op de bevestigingshoek zetten.
12 Spanband (12)..... tussen bevestigingshoek en brandblusserhouder (11) plaatsen en erop letten dat de positioneerpen van het spanband in het gat van de brandblusserhouder (11) grijpt.
13 Sluitring M6 (13)
14 Zeskantschroeven M6x16 (14)..... met sluitringen (13) in de bevestigingshoek draaien en de brandblusserhouder (11) hiermee bevestigen.

D

15 Brandblusser (15) ..... in de brandblusserhouder plaatsen.
16 Slot (16)..... van het spanband sluiten.

▷ Het ontnemen van resp. de omgang met de brandblusser wordt in de bedieningshandleiding "Bedieningshandleiding brandblusser 1kg ABC poeder" beschreven die tot de omvang van de levering van de brandblusser behoort. Sticker "F" uit de leveringsomvang van de brandblusser op een geschikte plaats plakken, bijv. aan de binnenzijde van de achterruit rechts onderaan. ◁

Werkzaamheden ter beëindiging ..... Bestuurdersstoel weer in de normale zitpositie zetten.

source: www.ow.no

2. Montering

Anvisningar
Beakta säkerhetsanvisningarna i kapitel 1.
Till grund för monteringen av tillbehör ligger den kända verkstadsinformationen.

	Förarbeten.....	Skjut förarstolen mot det bakre anslaget och fäll framåt i högsta möjliga sittposition.

Vik ut utvikningsblad 9!

A

1	Plåthålen (1)	skärs ut i stolsöverdraget.
2	Monteringsvinkeln (2).....	skjuts på i pilens riktning.
3	Förskruvningspunkterna (3)	sticks genom i stolsöverdraget.

Hänvisning:

4	Plåtfliken.....	med påsvetsmuttrarna måste föras genom det uppskurna stolsöverdraget och genom plåthålen (1).

B

5	Monteringsvinkeln (5).....	skruvas fast i den beskrivna ordningen, se närbilden.
6	Sexkantskruv M6x16 (6)	åtdragningsmoment = 10 Nm.
7	Bricka M6 (7)	
8	Distanshylsa (8)	
9	Stolsöverdrag (9)	
10	Stolsplåt (10)	

C

11	Eldsläckarhållare (11).....	sätts på monteringsvinkeln.
12	Spännband (12).....	placeras mellan monteringsvinkeln och eldsläckarens hållare (11), se till att spännbandets placeringstappar griper in i hålet i eldsläckarens hållare (11).
13	Bricka M6 (13)	
14	Sexkantskruvarna M6x16 (14)	skruvas fast med brickorna (13) vid monteringsvinkeln och eldsläckarens hållare (11) fästs med den.

D

15	Eldsläckare (15).....	sätts in i eldsläckarens hållare.
16	Låset (16)	för spännbandet stängs.

▷ Löstagningen respektive hanteringen av eldsläckaren beskrivs i bruksanvisningen ”Bruksanvisning för eldsläckare 1 kg ABC-pulver”, som följer med eldsläckaren. Klistra fast dekalen ”F” som följer med eldsläckaren på lämpligt ställe, t.ex. nere till höger på bakrutans insida. ◁

	Avslutande arbeten	Ställ in förarstolen i normal sittposition.

source: www.ow.no

2. Montaggio

Avvertenze
Attenersi alle avvertenze di sicurezza di cui al capitolo 1.
Per il montaggio di accessori ci si deve basare sulle informazioni di officina note.

	Lavori preliminari	spostare completamente indietro il sedile di guida e regolarlo anteriormente nella posizione più alta possibile.

Aprire la pagina 9 pieghevole!

A

1	Aperture nella lamiera (1).....	intagliarle nel rivestimento del sedile.
2	Squadra di fissaggio (2).....	spingerla nel senso della freccia.
3	Punti di fissaggio (3) nel rivestimento del sedile	perforarli.

Avvertenza:

4	Linguette di lamiera (4).....	con i dadi saldati si devono far passare attraverso i tagli praticati nel rivestimento del sedile e le aperture nella lamiera (1).

B

5	Squadra di fissaggio (5).....	avvitarla nell'ordine indicato, vedi ingrandimento.
6	Vite a testa esagonale M6x16 (6)	coppia di serraggio = 10 Nm.
7	Rondella M6 (7)	
8	Distanziale a tubo (8)	
9	Rivestimento del sedile (9)	
10	Lamiera del sedile (10)	

C

11	Supporto dell'estintore (11).....	applicarlo sulla squadra di fissaggio.
12	Fascetta di ancoraggio (12)	posizionarla fra la squadra di fissaggio e il supporto dell'estintore (11), facendo attenzione che il perno di posizionamento della fascetta di ancoraggio si innesti nel foro del supporto dell'estintore (11).
13	Rondella M6 (13)	
14	Viti a testa esagonale M6x16 (14).....	con rondella (13) avvitarle nella squadra di fissaggio e fissare con queste il supporto dell'estintore (11).

D

15	Estintore (15)	inserirlo nel supporto dell'estintore.
16	Chiusura (16)	della fascetta di ancoraggio chiuderla.

▷ Il modo in cui l'estintore va prelevato e manipolato è spiegato nelle istruzioni per l'uso "Istruzioni per l'uso estintore 1 kg polvere ABC" che sono comprese nella fornitura dell'estintore.
Incollare in un punto adatto, per es. sul lato interno del lunotto in basso a destra, l'adesivo "F" fornito insieme all'estintore. ◁

	Lavori conclusivi.....	Portare di nuovo il sedile di guida nella posizione normale.

source: www.ow.no

2. Instalación

Indicaciones
Tener en cuenta las indicaciones de seguridad del capítulo 1.
La instalación de accesorios se basa en las conocidas informaciones de taller.

Trabajos previos ..... llevar el asiento del conductor hasta el tope posterior y elevar la parte anterior a la posición más alta.

¡Desplegar la hoja plegada 9!

A

1 Aberturas de chapa (1)..... recortarlas en la funda del asiento.
2 Ángulo de retención (2)..... colocarlo deslizándolo en el sentido de la flecha.
3 Puntos de atornillado (3) ..... perforarlos en la funda del asiento.

Indicación:
4 Bridas de chapa (4)..... con las tuercas de soldar, pasarlas por la funda del asiento recortada y las aberturas de chapa (1).

B

5 Ángulo de retención (5) ..... atornillarlo según el esquema mostrado, ver ampliación en la lupa.
6 Tornillo hexagonal M6x16 (6) ..... par de apriete = 10 NM.
7 Arandela M6 (7)
8 Canutillo distanciador (8)
9 Funda del asiento (9)
10 Chapa del asiento (10)

C

11 Soporte del extintor (11) ..... colocarlo en el ángulo de retención.
12 Correa tensora (12)..... posicionarla entre el ángulo de retención y el soporte del extintor (11), teniendo en cuenta que el pivote de posicionamiento de la correa tensora se acople al orificio del soporte del extintor (11).
13 Arandela M6 (13)
14 Tornillos hexagonales M6x16 (14)..... atornillarlos con las arandelas (13) en el ángulo de retención y fijar el soporte del extintor (11).

D

15 Extintor (15) ..... colocarlo en el soporte del extintor.
16 Cierre (16) ..... de la correa tensora, asegurarlo.

▷ Para el uso y manejo del extintor, rogamos observe las "Instrucciones de uso del extintor de incendios de 1 kg, ABC, tipo seco" incluidas en el volumen de suministro. Coloque el adhesivo "F" incluido en el volumen de suministro en un lugar adecuado, p.ej. en el interior de la luna posterior, en el lado inferior derecho. ◁

Trabajos finales..... llevar el asiento del conductor a su posición normal.

source: www.ow.no

2. Montagem

Indicações
Respeite as indicações de segurança do capítulo 1.
A montagem de acessórios deverá ser levada a cabo de acordo com as instruções das já conhecidas informações para as oficinas.

	Trabalhos de preparação necessários.....	Empurre o banco do condutor todo para trás e eleve a parte da frente até à sua posição máxima.

Abra a página 9 desdobrável!

A

1	Aberturas na chapa (1)	Recorte as aberturas no revestimento do banco.
2	Cantoneira de fixação (2).....	Empurre-a na direcção da seta.
3	Pontos de aparafusamento (3).....	Efectue as furações no revestimento do banco.

Indicação:

4	Patilhas de chapa (4).....	Introduza-as, juntamente com porcas de soldadura, através do recorte do revestimento do banco e das aberturas na chapa (1).

B

5	Cantoneira de fixação (5).....	Aparafuse-a de modo a ficar instalada da forma indicada no desenho, consulte o desenho de pormenor.
6	Parafuso sextavado M6x16 (6).....	Binário de aperto = 10 NM.
7	Arruela plana M6 (7)	
8	Separador (8)	
9	Revestimento do banco (9)	
10	Chapa do banco (10)	

C

11	Suporte do extintor de incêndios (11).....	Instale-o na cantoneira de fixação.
12	Cinta de fixação (12).....	Introduza-a entre a cantoneira de fixação e o suporte do extintor de incêndios (11), certifique-se sempre de que o pino de posicionamento da cinta de fixação fique engatado no orifício do suporte do extintor de incêndios (11).
13	Arruela plana M6 (13)	
14	Parafusos sextavados M6x16 (14)	Aperte-os com as arruelas planas (13) na cantoneira de fixação, prendendo o suporte do extintor de incêndios (11).

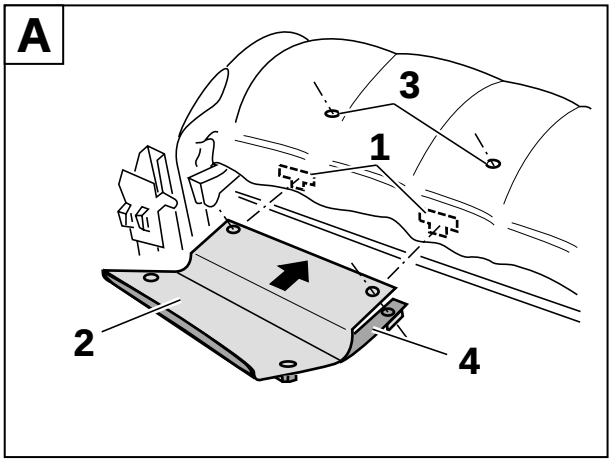
D

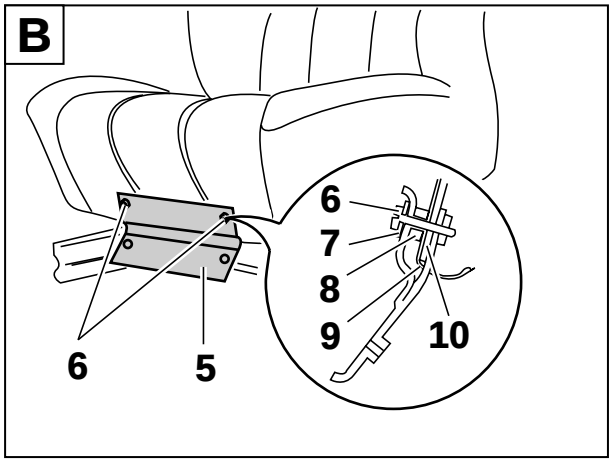
15	Extintor de incêndios (15).....	Encaixe-o no respectivo suporte.
16	Fecho (16)	Aperte o fecho da cinta de fixação.

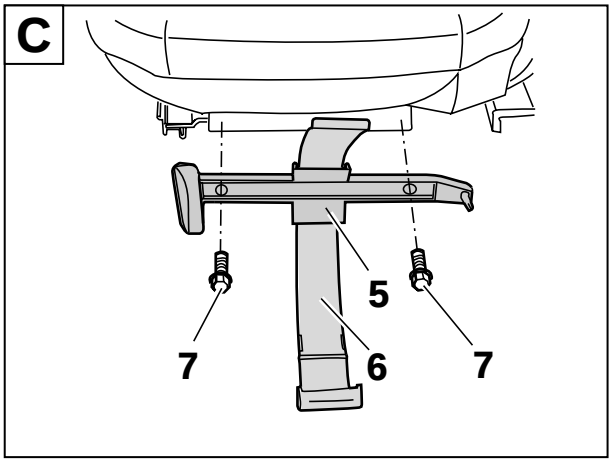
Para saber como retirar o extintor de incêndios do respectivo suporte ou como manuseálo, consulte as instruções de montagem "Operação dos extintores de incêndios de 1 kg de pó ABC", que são fornecidas juntamente com os extintores.
Cole o autocolante com a indicaçãor "F", fornecido com o extintor, num local apropriado como, por exemplo, na parte de dentro do óculo traseiro, em baixo do lado direito. ◁

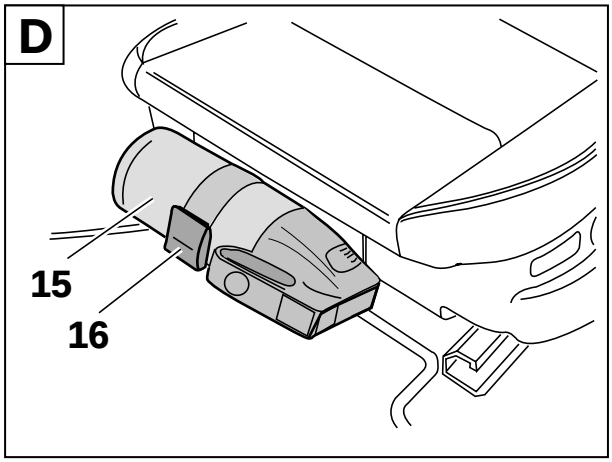
	Trabalhos finais	Volte a colocar o banco do condutor na posição normal.

source: www.ow.no











source: www.ow.no